

Appendix 1

Ballenger's Linguistic Argument

Below are the Hebrew words and their Greek equivalents which form the basis for Albion F. Ballenger's linguistic argument. See table 1.

Table 1
Key Terms In Ballenger's Argument

#	Hebrew		Greek	
	Term	Meaning	Term	Meaning
1	pārōket	"veil"	katapetasma	"veil"
2	māsāk	"covering"	(kata)kalumma	"covering"
3	pétaḥ	"opening"	thura	"door"

Three data listings follow. These contain words translated "veil," most of which refer to the second veil (listing 1), a second group of words translated "veil" or "covering" (listing 2), and words translated "opening" or "door," most of which refer to the first veil (listing 3). Another Hebrew term encountered in the listings is *kappōret* ("mercy seat," Exod 26:34), which the Septuagint translators read as pārōket "veil." Another Greek term is *epispastron* (used only in Exod 26:36), which refers to an object "drawn over" something as a covering.

George E. Rice, in refuting Ballenger's argument ("Hebrews 6:19, Analysis of Some Assumptions Concerning *Katapetasma*"; see n. 10 of my paper above), discusses only the words shown in listings 1 and 2. He says nothing about the Hebrew word *pétaḥ* ("opening," Greek *thura* "door") in listing 3, although it was an important part of Ballenger's argument. There is no direct contrast between Hebrew *pārōket* "veil" and *pétaḥ* "opening." While *pārōket* refers to a veil as a veil, *pétaḥ* refers to the same object in its capacity as an entryway. One might say that in the one case the emphasis is on the form of the object, while in the other case it is on the function. But this does not justify omitting anything. Rice has answered Ballenger selectively.

For those who plan to read Rice's paper carefully, as I hope all my readers will, notice three facts. First, Exod 39:19 is listed on p. 231 both in n. 9 as referring to the courtyard veil and in n. 11 as referring to the first veil of the sanctuary. It belongs in n. 11 and not in n. 9. Exod 39:19 LXX (=39:40) says: *kai to katapetasma tēs thuras tēs skēnēs* ("and the veil of the door of the tent"). (The Hebrew speaks of the court rather than the first apartment.) Second, in n. 9 Exod 37:26 is a typographical error for Exod 37:16 LXX (=38:18). What the verse says is: *kai to katapetasma tēs pulēs tēs aulēs* ("and the veil of the gate of the court"). And third, there is no Hebrew term corresponding to the Greek in Num 4:32; 3 Kgs 6:36 (=1 Kgs 6:36) (n. 9), Num 3:10 (n. 11), or Exod 26:34 (n. 16). These last references apply only to the Septuagint.

In the listings below I cite the noun in question with its associated prepositional affixes (in the case of Hebrew) or their equivalents (in the case of Greek), as applicable. Rather than giving a gloss with each entry, for which there would not be enough space on the page, I give a number beside each entry which serves as an index into a lookup table. See table 2.

Table 2
Accompanying Context
from Prepositions

1	. . .
2	Before
3	Beside
4	From, of
5	On, over
6	Outside
7	To, pertaining to
8	To, toward
9	Within

The glosses in table 2 do not take context into account and should be used accordingly. The final column (labeled "Code") in listings 1 and 2 below shows whether, in Rice's opinion, a given term refers to the veil at the opening of the court (Ct), the first apartment (A1), or the second apartment (A2). In listing 2 Rice does not mention the roof (Rf), or curtain covering the top of the tabernacle (see Exod 39:34), because it is not referred to in the Septuagint. Listing 3 is added. Rice does not supply it.

I do not know what significance this has, but in listing 3 the reference is usually to the "Tent of Meeting" (Exod 26:36; 33:9, 10; 35:15; 36:37; 39:38; 40:5; Num 4:26 are exceptions). In listing 2 "courtyard" and "tabernacle" predominate.

Listing 1
"Veil"; "Veil"

Reference	Hebrew <i>pārōket</i>	Context	Greek <i>katapetasma</i>	Context	Code
Exod 26:31	pārōket	1	katapetasma	1	A2
Exod 26:33	ʔet-happārōket	1	to katapetasma	1	A2
Exod 26:33	lappārōket	7	esōteron tou katapetasmatos	9	A2
Exod 26:33	happārōket	1	to katapetasma	1	A2
Exod 26:34	(ʔet-hakkappōret)	1	tō katapetasmati	7	A2
Exod 26:35	lappārōket	7	exōthen tou katapetasmatos	6	A2
Exod 27:21	miḥhūš lappārōket	6	exōthen tou katapetasmatos	6	A2
Exod 30:6	lipnē happārōket	2	apenanti tou katapetasmatos	2	A2
Exod 35:12	w ^ʕ et pārōket	1	to katapetasma	1	A2
Exod 36:35	ʔet-happārōket	1	to katapetasma (37:3)	1	A2
Exod 36:36	...	N/A	tou katapetasmatos (38:18)	4	A2
Exod 38:27	happārōket	1	tou katapetasmatos (39:4)	4	A2
Exod 39:34	w ^ʕ et pārōket	1	...	N/A	A2
Exod 40:3	ʔet-happārōket	1	tō katapetasmati	7	A2
Exod 40:21	ʔet pārōket	1	tou katapetasmatos	4	A2
Exod 40:22	miḥhūš lappārōket	6	exōthen tou katapetasmatos	6	A2
Exod 40:26	lipnē happārōket	2	apenanti tou katapetasmatos	2	A2
Lev 4:6	ʔet-p ^ʕ nē pārōket	2	to katapetasma	1	A2
Lev 4:17	ʔet p ^ʕ nē happārōket	2	katēnōpion tou katapetasmatos	2	A2
Lev 16:2	mibbēt lappārōket	9	esōteron tou katapetasmatos	9	A2
Lev 16:12	mibbēt lappārōket	9	esōteron tou katapetasmatos	9	A2
Lev 16:15	ʔel-mibbēt lappārōket	8,9	esōteron tou katapetasmatos	9	A2
Lev 21:23	ʔel-happārōket	8	pros to katapetasma	8	A1
Lev 24:23	miḥhūš l ^ʕ pārōket	6	exōthen tou katapetasmatos	6	A2
Num 4:5	ʔet pārōket	1	to katapetasma	1	A2
Num 18:7	ūl ^ʕ mibbēt lappārōket	7,9	to endothen tou katapetasmatos	9	A1
2 Chr 3:14	ʔet-happārōket	1	to katapetasma	1	A2

Listing 2
"Covering"; "Veil, Covering, Hanging"

Reference	Hebrew <i>māsāk</i>	Context	Greek <i>katapetasma, kalumma, histia, epispastron</i>	Context	Code
Exod 26:36	māsāk	1	epispastron	1	A1
Exod 26:37	lam māsāk	7	tō katapetasmati	7	A1
Exod 27:16	māsāk	1	kalumma	1	Ct
Exod 35:12	hammāsāk	1	to katapetasma	1	A2
Exod 35:15	w ^ʕ et-māsāk	1	...	N/A	A1
Exod 35:17	w ^ʕ et-māsāk	1	...	N/A	Ct
Exod 36:37	māsāk	1	to katapetasma (37:5)	1	A1
Exod 38:18	ūmāsāk	1	to katapetasma (37:16)	1	Ct
Exod 39:34	hammāsāk	1	...	N/A	Rf
Exod 39:38	w ^ʕ et māsāk	1	...	N/A	A1
Exod 39:40	w ^ʕ et-hammāsāk	1	to katapetasma (39:19)	1	A1 ^a
Exod 40:5	ʔet-māsāk	1	kalumma katapetasmatos	1	A1
Exod 40:8	ʔet-māsāk	1	...	N/A	Ct
Exod 40:21	hammāsāk	1	to katakalumma	1	A2
Exod 40:28	ʔet-māsāk	1	...	N/A	A1
Exod 40:33	ʔet-māsāk	1	...	N/A	Ct
Num 3:10	...	N/A	tou katapetasmatos	4	A1
Num 3:25	ūmāsāk	1	to katakalumma	1	A1
Num 3:26	w ^ʕ et-māsāk	1	to katakalumma	1	Ct
Num 3:31	w ^ʕ hammāsāk	1	to katakalumma	1	A2
Num 4:5	hammāsāk	1	to katapetasma	1	A2
Num 4:25	w ^ʕ et-māsāk	1	to kalumma (x3)	1	A1
Num 4:26	w ^ʕ et-māsāk	1	...	N/A	Ct
Num 4:31	...	N/A	to katakalumma (x2)	1	A1
Num 4:32	...	N/A	tou katapetasmatos	4	Ct
1 Kgs 6:36	...	N/A	katapetasma (3 Kgs 6:36)	1	Ct

^aExod 39:19 in the Greek corresponds to Exod 39:40 in the Hebrew, but the object referred to differs. In the Greek it is the veil to the first apartment, in the Hebrew the veil to the court.

Listing 3
"Opening"; "Door"

Reference	Hebrew <i>pétaḥ</i>	Context	Greek <i>thura</i>	Context	Code
Exod 26:36	l ^o mippétaḥ	7,4	...	N/A	A1
Exod 29:4	ʔel-pétaḥ	8	tas thuras	1	A1
Exod 29:11	pétaḥ	1	tas thuras	1	A1
Exod 29:32	pétaḥ	1	tas thuras	1	A1
Exod 29:42	pétaḥ	1	thuras	1	A1
Exod 33:9	pétaḥ	1	epi tēn thuran	5	A1
Exod 33:10	pétaḥ	1	epi tēs thuras	5	A1
Exod 35:15	happétaḥ	1	...	N/A	A1
Exod 36:37	l ^o pétaḥ	7	to katapetasma tēs thuras (37:5)	1	A1
Exod 38:8	pétaḥ	1	tas thuras (38:26)	1	A1
Exod 38:30	pétaḥ	1	tēs thuras (39:7)	4	A1
Exod 39:38	pétaḥ	1	to katapetasma tēs thuras (39:19)	1	A1
Exod 40:5	happétaḥ	1	epi tēn thuran	5	A1
Exod 40:6	lipné pétaḥ	2	para tas thuras	3	A1
Exod 40:12	ʔel-pétaḥ	8	epi tas thuras	5	A1
Exod 40:28	happétaḥ	1	N/A	N/A	A1
Exod 40:29	pétaḥ	1	para tas thuras	3	A1
Lev 1:3	ʔel-pétaḥ	8	pros tēn thuran	8	A1
Lev 1:5	pétaḥ	1	epi tōn thurōn	5	A1
Lev 3:2	pétaḥ	1	para tas thuras	3	A1
Lev 4:4	ʔel-pétaḥ	8	para tēn thuran	3	A1
Lev 4:7	pétaḥ	1	para tas thuras	3	A1
Lev 4:18	pétaḥ	1	pros tē thura	8	A1
Lev 8:3	ʔel-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Lev 8:4	ʔel-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Lev 8:31	pétaḥ	1	...	N/A	A1
Lev 8:33	úmippétaḥ	4	apo tēs thuras	4	A1
Lev 8:35	pétaḥ	1	epi tēn thuran	5	A1
Lev 10:7	úmippétaḥ	4	apo tēs thuras	4	A1
Lev 12:6	ʔel-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Lev 14:11	pétaḥ	1	epi tēn thuran	5	A1
Lev 14:23	ʔel-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Lev 15:14	ʔel-pétaḥ	8	epi tas thuras	5	A1
Lev 15:29	ʔel-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Lev 16:7	pétaḥ	1	para tēn thuran	3	A1
Lev 17:4	w ^o el-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Lev 17:5	ʔel-pétaḥ	8	epi tas thuras	5	A1
Lev 17:6	pétaḥ	1	para tas thuras	3	A1
Lev 17:9	w ^o el-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Lev 19:21	ʔel-pétaḥ	8	para tēn thuran	3	A1
Num 3:25	pétaḥ	1	tēs thuras	4	A1
Num 3:26	pétaḥ	1	...	N/A	Ct
Num 4:25	pétaḥ	1	tēs thuras	4	A1
Num 4:26	pétaḥ	1	...	N/A	A1
Num 6:10	ʔel-pétaḥ	8	epi tas thuras	5	A1
Num 6:13	ʔel-pétaḥ	8	para tas thuras	3	A1
Num 6:18	pétaḥ	1	para tas thuras	3	A1
Num 10:3	ʔel-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Num 12:5	pétaḥ	1	epi tēs thuras	5	A1
Num 16:18	pétaḥ	1	para tas thuras	3	A1
Num 16:19	ʔel-pétaḥ	8	para tēn thuran	3	A1
Num 16:50	ʔel-pétaḥ (17:15)	8	epi tēn thuran (17:15)	5	A1
Num 20:6	ʔel-pétaḥ	8	epi tēn thuran	5	A1
Num 25:6	pétaḥ	1	para tēn thuran	3	A1
Num 27:2	pétaḥ	1	epi tēs thuras	5	A1
Deut 31:15	ʔal-pétaḥ	5	para tas thuras	3	A1